



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Boli Duo Garatis Satu

Beli Dua Gratis Satu

Penulis : Aprilia Putri

Ilustrator: M. Faiz



B1

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

Boli Duo Garatis Satu

Beli Dua Gratis Satu

Penulis : Aprilia Putri

Ilustrator: M. Faiz



**Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Boli Duo Garatis Satu

Beli Dua Gratis Satu

Dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia

Penulis	: Aprilia Putri
Ilustrator	: M. Faiz
Penelaah	: Nur Alamsyah Putra
Penanggung Jawab	: Hidayat Widiyanto
Penyelia	: Nofi Kristanto
Penyelaras Akhir	: Yolferi
Penerjemah	: Aprilia Putri
Penyunting	: Juliana
Produksi	: Sri Asrianti Intan Zhorifah
Penata Letak	: Mahyudin

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara
Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan
Laman: balaibahasasumut.kemdikbud.go.id

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-504-181-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20 pt,
vi, 17 hlm: 21 X 29,7 cm.



Kata Pengantar

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto



Sekapur Sirih

Hai, Adik-Adik!

Pernahkah kalian memperhatikan kegiatan apa saja yang ada saat festival? Ternyata, di sana tidak hanya ada pertunjukan seni, ada juga pedagang yang menjual makanan.

Apakah Adik-Adik tahu bagaimana cara berjualan?

Berjualan ini tidak hanya dilakukan oleh orang dewasa, kalian juga bisa, loh! Nah, dalam buku cerita ini, ada seorang anak bernama Leo. Ia akan menceritakan pengalamannya ketika ikut ibunya berjualan.

Selamat membaca, Adik-Adik hebat!

Medan, Juni 2024
Aprilia Putri

Daftar Isi

Kata Pengantar	iii
Sekapur Sirih	iv
Daftar Isi	v
<i>Boli Duo Garatis Satu/Beli Dua Gratis Satu</i>	1
Biodata Penulis	17

Membaca itu asyik!



Hari ni, pesta hari jadi kota Tanjungbalai.

Hari ini adalah perayaan hari jadi Kota Tanjungbalai.



*Leo ikut omaknyo ka lapangan.
Leo manolong omak bajualan di sanan.
Omak Leo bajualan mi balap.*

*Leo ikut ibu ke lapangan.
Leo membantu ibu berjualan di sana.
Ibu Leo berjualan mi balap.*



Leo mambawak bontot jualan.

Leo membawa bekal jualan.



*Leo manyusun mejo samo kursi.
Leo sonang mambantu omak.*

Leo menyusun meja dan kursi.
Leo senang membantu ibu.



*Leo samo omak manunggu pamboli.
Ditengok si Leo banyak orang bajalan-jalan.*

Leo dan ibu menunggu pembeli.
Leo melihat banyak orang berjalan-jalan.



*Jualan Leo dan omak bolum ado pambolinyo.
Mangapo tak ado orang mamboli di kode Leo?*

Jualan Leo dan ibu belum ada pembelinya.
Mengapa tidak ada pembeli di warung Leo?





*Leo ondak macam panjual ombus-ombus tu.
Leo maminjam palantang dari panitia.*

*Leo ingin seperti penjual ombus-ombus.
Leo pinjam pelantang dari panitia.*





*Mi balap, mi balap hangat, limo ribu sabungkus.
Pamboli mulai datang.*

Mi balap, mi balap hangat, lima ribu sebungkus.
Pembeli mulai datang.

Jualan sunyi balek. Leo membuka bokal.

Jualan kembali sunyi. Leo membuka bekal.





*Leo tak selero makan.
Jualannya bolum abis.*

Leo tidak selera makan.
Jualan Leo belum habis.

Leo mamanggil pamboli lagi.

Leo memanggil pembeli lagi.



Mi balap, boli duo garatis lopat pisang satu.

Mi balap, mi balap, beli dua gratis lepat pisang satu.



Orang-orang mulai datang balek.

Orang-orang mulai datang lagi.



Wah! Dah abis semuo.

Wah! Sudah habis semua.



*Leo mambagikan lopat pisang samo akak panitia.
Leo batarimo kasih.*

Leo memberi lepat pisang kepada kakak panitia.
Leo berterima kasih.



Profil Penulis



Aprilia Putri, lahir 14 April 2004. Merupakan seorang mahasiswa Universitas Islam Negeri Sumatera Utara angkatan 2022. Saya mengambil program studi Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir, dengan niat mempelajari Al-Qur'an secara mendalam dan berharap mengamalkannya dengan sebaik-baiknya. Proses menulis saya dimulai saat menjadi mahasiswa baru, saya sadar pentingnya menulis untuk kematangan tugas akhir saya nantinya, barulah kemudian saya belajar dan akan terus belajar tentang penulisan. Memiliki motto: Tetaplah berbuat baik meskipun tidak dibalas dengan baik.

Akun Medsos: FB Aprilia Putri Marpaung
IG aprilia.mrp

Profil Ilustrator



M. FAIZ - Lelaki kelahiran 2005 ini sering disapa paiz, saat ini ia sedang mengembangkan pendidikan perguruan tinggi di Universitas Negeri Medan. Menggambar adalah bagian dari hidupnya. Dengan menggambar ia bisa merasa bebas dengan dunianya sediri. Ia mulai menekuni dunia gambar sejak berumur 5 tahun hingga sekarang. Ia mengaku tidak pernah merasa bosan untuk menggambar.



Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

ISBN 978-623-504-181-0 (PDF)

